

Haben Sie hin und wieder Mandanten, die kein oder nur wenig Deutsch verstehen?

Brauchen Ihre Mandanten englische Übersetzungen von Verträgen und Urkunden?

Benötigen Sie manchmal einen Dolmetscher für notarielle Beurkundungen?

Überlegen Sie Musterverträge und Urkunden von einem Sprachprofi mit juristischen Fachkenntnissen in die englische Sprache übersetzen zu lassen?

Oder wollen Sie Ihre Mandanten beeindrucken mit eigenen englischen Übersetzungen oder auf Englisch verfassten Texten, die Sie selbst formuliert haben?

Wir verraten auch nicht, dass diese ein englischer Muttersprachler Korrektur gelesen hat ...

Für jede Konstellation haben wir die passende Lösung

## Impressum

### Stefanie Maile

Königsallee 82 · 73733 Esslingen  
Tel.: 0711 4699734 · Mobil: 0173 1503151  
E-Mail: [info@stefanie-maile.de](mailto:info@stefanie-maile.de)  
[www.stefanie-maile.de](http://www.stefanie-maile.de)

### Karen Rückert

Otto-Hahn-Str. 43 · 73249 Wernau  
Tel.: 07153 558722 · Mobil: 0176 62387231  
E-Mail: [kr@juristische-uebersetzungen-rueckert.de](mailto:kr@juristische-uebersetzungen-rueckert.de)  
[www.juristische-uebersetzungen-rueckert.de](http://www.juristische-uebersetzungen-rueckert.de)



Bildquellen: Jakub Jirsák/Fotolia.com; BDÜ, BDÜ LV Baden-Württemberg, CIOL, VVU (Logos); Fotostudio Äckerle (Stefanie Maile), Sven Falk (Karen Rückert); Gestaltung: Thorsten Weddig Grafik & Layout · Essen

Professionelle  
Sprachdienstleistungen –  
maßgeschneidert  
für Notare



Stefanie Maile  
Diplom-Dolmetscherin  
und Urkundenübersetzerin

Karen Rückert  
Juristische Fachübersetzerin  
(MA Legal Translation)

Ihre Fachtexte sind bei  
uns in guten Händen

§



## Stefanie Maile

ist deutsche Muttersprachlerin und  
Diplom-Dolmetscherin für Englisch,  
Spanisch und Deutsch

Seit 2005 selbständige Unternehmerin mit Sitz in Esslingen am Neckar dolmetscht sie (= übersetzt mündlich) für nicht-deutsche Muttersprachler bei notariellen Verträgen, z. B. Immobilien-Kaufverträgen und Eheverträgen (konsekutiv).

Stefanie Maile ist allgemein beeidigte Verhandlungsdolmetscherin für Englisch, Spanisch und Deutsch sowie öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin für Englisch, Spanisch und Deutsch; beide Qualifikationen gelten sowohl für Baden-Württemberg als auch bundesweit.

Weitere Informationen finden Sie unter  
[www.stefanie-maile.de](http://www.stefanie-maile.de)

Tel.: 0711 4699734 · Mobil: 0173 1503151  
E-Mail: [info@stefanie-maile.de](mailto:info@stefanie-maile.de)

Mitglied im



Bundesverband der  
Dolmetscher und  
Übersetzer e.V.



Mentor/in im Mentoring-Programm 2014-2016



Juristische Übersetzungen  
Legal Translations

karen rückerk

ihre zuverlässige Partnerin für juristische Übersetzungen in die englische Sprache



## Karen Rückert

ist englische Muttersprachlerin und  
übersetzt schriftliche Verträge und  
Urkunden aus der deutschen in die  
englischen Sprache

Sie ist seit 2002 als juristische Fachübersetzerin tätig, hat zwischen 2002 und 2007 als Inhouse-Übersetzerin bei CMS Hasche Sigle in Stuttgart gearbeitet und ist seit 2007 freiberuflich tätig.

Karen Rückert hat einen MA in Legal Translation (City University, London) und ist auch öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin für Baden-Württemberg.

Weitere Informationen finden Sie unter  
[www.juristische-uebersetzungen-rueckerk.de](http://www.juristische-uebersetzungen-rueckerk.de)

Tel.: 07153 558722 · Mobil: 0176 62387231  
E-Mail: [kr@juristische-uebersetzungen-rueckerk.de](mailto:kr@juristische-uebersetzungen-rueckerk.de)

Mitglied im



Bundesverband der  
Dolmetscher und  
Übersetzer e.V.



Mentor/in im Mentoring-Programm 2014-2016

